

DOCUMENT RESUME

ED 401 730

FL 024 218

AUTHOR Kaewkhaos, Uthai; Kiatboonyarit, Tawan
TITLE Central Southern Thai Dictionary.
INSTITUTION Peace Corps (Thailand).
PUB DATE 86
NOTE 21p.
PUB TYPE Reference Materials -
Vocabularies/Classifications/Dictionaries (134)
LANGUAGE Thai; English

EDRS PRICE MF01/PC01 Plus Postage.
DESCRIPTORS Definitions; Foreign Countries; Language Patterns;
*Language Variation; *Regional Dialects; *Second
Languages; Spelling; *Thai; Tone Languages;
*Uncommonly Taught Languages; Volunteer Training;
Written Language
IDENTIFIERS *Peace Corps; Thailand

ABSTRACT

The dictionary for Central to Southern varieties of Thai is designed as a reference for use by Peace Corps volunteers assigned to southern Thailand. An introductory section gives an overview of the dictionary's content and design and some notes on tone patterns and spelling variation in the Central and Southern varieties. Most of the words included are functional vocabulary, and the usage is illustrated in a sample sentence written in Central Thai script. Contents of the dictionary are entirely in Thai. (MSE)

* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *



U.S. PEACE CORPS / THAILAND

**CENTRAL SOUTHERN THAI
DICTIONARY**

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION
CENTER (ERIC)

This document has been reproduced as
received from the person or organization
originating it.

Minor changes have been made to
improve reproduction quality.

* Points of view or opinions stated in this
document do not necessarily represent
official OERI position or policy.

PREPARED BY

UTHAI KAEWKHAO

TAWAN KIATBOONYARIT

FL 024218

Preface

The Central to Southern Thai Dictionary is our attempt to assemble in one book the scattered information and expertise of the Southern Thai language that exists in the Peace Corps. We hope that Peace Corps Volunteers will find it a useful reference source.

A word of thanks to our training staff-Ajaan Uthai Kaewkha and Ajaan Tawan Kiatboonyarit who put a lot of effort and energy into getting this dictionary together.

It has always been difficult to find any printed source of information on the Southern Thai language, and, since this is our first attempt, this dictionary is far from perfect. There will be a need to revise it in the future; so your comments and suggestions would be appreciated.

*Training Office
Peace Corps/Thailand
October 25, 1986*

Introduction

This Central to Southern Thai Dictionary has been developed primarily for the use of Peace Corps Volunteers working in the southern part of Thailand who want to learn Southern Thai. Even though the Southern Thai dialect may differ a little from province to province, the differences exist only on some tones and some vocabulary. So, although this dictionary is primarily based on the Southern Thai spoken in Trang and Chumporn provinces, it will be applicable to the other provinces in the region as well.

Words in the dictionary are based on words from the Silent Way charts which are in Central Thai. Most of the words in the dictionary are functional vocabulary; the usage of each word has been shown in sample sentences. Since the Southern Thai dialect has no written script, the Central Thai alphabet and spelling rules have been used to represent Southern Thai sounds.

The major differences between Southern Thai and Central Thai are the change of tones, the shortening of words, and the fact that some words are completely different from those in Central Thai.

There are generally six tones in Southern dialect. Some examples of each are illustrated below:

Central		Southern	
Words	Tones	Words	Tones
1. นา กะ	mid	หน่า ก่า	low
น้ำ ร้อน	high	หน่าน หร่อน	low
2. ขอ ส่อง	rising	ข้อ ส่อง	falling
3. ขาด สอน	low	ค้าด ซื่อบ	high
4. พ่อ ขอบ	falling	พอ ฉื่อบ	rising
5. บ้าน ข้าว	falling	บ้าน ค้าว	mid-high
6. ปลา ฉี่	mid	ปลา ฉี่	mid-rising
ปลา	low	ปลา	mid-rising

Some words have different tones when they occur in different positions in a sentence. For example:

Words	Tone when it occurs at the end of the sentence	Tone when it occurs other places
นา ปี ชา เรือ	mid-rising	low

Many words (and sentences) in the Southern dialect are the same as those in Central Thai, but some syllables or even whole words are eliminated. For example:

Central Thai

สารศึก
เมืองนครศรีธรรมราช

Southern Thai

วัคตี
เหมืองก่อน

And finally, there are some words which are completely different from those in Central Thai. For example:

Central Thai

ทำอะไร
สับปะรด
น้ำพริก
มาก
เง้มชัก

Southern Thai

ถ้าพรึ่ง
หม่าลัด
หนามฉูบ
ร้อย หรือบ
จังษ์
ซ่าบเช็ง

The authors hope that this dictionary will be useful to those who want to study the Southern dialect. Any criticism and/or comments from our readers would be highly appreciated so we can make the next edition more responsive to your needs.

*Tawan Kiatboonyarit
Uthai Kaewkhao*

ภาษาไทย

สารบัญ

หมวดอักษร	หน้า	หมวดอักษร	หน้า
ก	1	ผ	8
ข	2	พ	8-9
ค	2-3	ฟ	9
ສ	3	ภ	9
ຈ	3	ນ	9-10
ฉ	3	ຍ	10
ຫ	3-4	ຮ	10-11
ຂ	4	ດ	11
ຜ	4	ຕ	11-12
ດ	4	ວ	12
ຕ	5	ມ	12
ຖ	5-6	ສ	12-13
ກ	6	ໜ	13-14
ບ	6	ອ	14-15
ນ	7		
ນ	7		
ປ	8		
ຜ	8		

oooooooooooo

ภาษาใต้

๑

กี	กอ	คุณกอมกอซ่อนนั่งชื่อ บุ่นเรียนพัมกอเรียน
กีเส้ากัน	กາແຫດລວກົ່ນ	พິມໄປຄູກາແຫດລວກົ່ນ ກາເນືອຍໜຳກັນອນເຊີກາແຫດລວກົ່ນ
กรกฎາ	ກະຫຽກກະດໍາ	บຸ່ນໂຈກີດເດືອນກະຫຽກກະດໍາ
กระດາຍ	ດໍາດ	บຸ່ນມີດໍາຕາດເຊີລັນນ້າມ້າຍ ຂ້ອດໍາຕໍ່ອມເພີ່ນ
ກລັບ	ກລັບ	บຸ່ນກລັບຈຳກູບນຸ້ມເນື້ອໄຫວ້ ກລັບນານສຶກວາ
ກລາງ	ກລ້າງ	ເຄົາທາໄປກຽງແຕພກລ້າງເຕືອນນີ້
ກວ່າ	ວ່າ, ກວາ	ພິມຫວາເລັ້ນນີ້ນ່າງກວ່າ
ກວ້າງ	ກວາງ	ຈະນັ້ນນີ້ກວາງດາວໄຫວ້
ກ່ອນ	ກ່ອນ	ກ່ອນອອນເຫຼົາກວາງຊື່ພືນ ບຸ່ນໄປສັດກ່ອນພິມ
ກະ	ກົໍນ	ບຸ່ນຢູ່ກົໍນໃກຣ ຂັ້ນອູ່ກົໍນຫຸ່ອງຮ່າວ
ກັນ	ກົໍນ	ເຫຼົາຫຼວງຈັກກົໍນ ເຫຼົາຈ້ອບກົໍນ
ກັນຍາ	ກົໍນຍາ	ບຸ່ນມາຮົກເກີດເດືອນກັນຍາ
ກັນ	ກົໍນ	ຂັ້ນກົໍນຄ້າດີນໄປດ້ວຍກົໍນ ບຸ່ນເດີນກົໍນຂັ້ນ
ກາຮ	ກ່ານ	ກ່ານກິ່ນຫາຍຫວາການເຖິງນີ້ນີ້ຊື່ອ ພິມຈ້ອນກ່ານອອນ
ກໍາລັງ	ກໍາລັງ	ບຸ່ນກໍາຫລັງດໍາໄຣ ຂັ້ນກໍາຫລັງຜູ້ດ
ກິນ	ກິນ	ບຸ່ນກິນກ້າວກັບໄຫວ້ ກິນໄຫວ້
ກິໂລ	ກິໂລ, ໂລ	ຂົນກິໂລຄາວໄຣ ສື່ອມູ່ສ່ອງໄລ
ກີ	ກີ	ບຸ່ນມີນັ້ນຊື່ອກີເລັ້ນ ບຸ່ນມີເຊື່ອກີດ້ວ
ກຸມກາພັນຫຼ	ກຸມກ່າພັນຫຼ	ເດືອນກຸມກ່າພັນຫຼ
ເກົ່ງ	ເກົ່ງ	ບຸ່ນພຶກຜູ້ດັ່ງໄກຍເກົ່ງ ຂັ້ນຜູ້ດັ່ງໄກຍເກົ່ງ
ເກີດ	ເກີດ	ບຸ່ນເກີດເໜືອໄຣ ບຸ່ນເກີດເໜືອທີ່
ເກື່ນ	ເກື່ນ	ຂົ້ອເກື່ນຕ່າງຫັນ ເກື່ນຂ້ອງຫວ່າຍໃຫນຊື່ອງ
ເກ້າ	ເກ້າ, ເກ້າ	ໄຮງນັ້ນເກ້າຈົ່ງ ນັ້ນຊື່ອນີ້ເກ້າຈົ່ງຫຼຸງ
ເກ້າ	ກວາ	ກວານ້າກ ສັນກວາໄລກີນ້າກ
ເກີ່ວກັນ	ເກີ່ວກົ່ນ	ພິມເກີ່ວໃຈຕີເກີ່ວກົ່ນເຫຼືອນີ້ ເຂົ້າຜູ້ດັ່ງເກີ່ວກົ່ນເຫຼືອໄຫວ້
ເກື່ອນ	ເກື່ອນ	ເສັ່ນມ້າຍເກື່ອນຕົກຫຽດ
ແກ່	ແກ່	ໜ້າຍຊື່ເຂົ້າວັກແກ່ ພອພິມແກ່ແຫດວ່າ
ໄກສ	ກຄາຍ	ບານພິມຢູ່ກຄາຍ ບານໃຈຢູ່ກຄາຍບານຊຸນຫັນ
ໄກລ	ໄກລ໌	ບານພິມຢູ່ໄກລ໌ ມັດຢູ່ໄກລ໌ນ້າຍ

ឧ

ឃ្លាគ	គន្លោក, នាគ	បុន្ថែមីជូគនាគាតិន៍
ឈា	ឈា	ឈានីអូ បានឈុនិច្ចូកាបងឈានីអូ
ឈូ	ឈូ	ឈូអាមីធមិីខាងចាមអំណែ ឈុនីខោឲទរប់
ឈង	ឈង	ឈុនីខោឲទរប់ឲកទិនិត្យ ការអាសកឲងុន
ឈុលិ	ឈលក	ឈុលិអាសកឲងុន ឲកទិនិត្យ ការអាសកឲងុន
ឈាង	ឈាង	កាតានា កាតាងសំ គិនគិរិយាធិកាតានា
ឈាគ	ឈាគ	ឈើឈុនកុនកាតាងអេឡិវ៉ា កាតំកាតំកាតាគ
ឈាម	ឈាម	កាតាមីឈុនិច្ចូគិតិន៍កាតាមីឈុនិច្ចូគិតិន៍
ឈាយ	ឈាយ	ឈុនិច្ចូគិតិន៍កាតាមីឈុនិច្ចូគិតិន៍ ឈុនិច្ចូគិតិន៍
ឈាវ	ឈាវ	ឈុនិច្ចូគិតិន៍កាតាមីឈុនិច្ចូគិតិន៍ ឈុនិច្ចូគិតិន៍
ឈាវ	ឈាវ	ឈុនិច្ចូគិតិន៍កាតាមីឈុនិច្ចូគិតិន៍ ឈុនិច្ចូគិតិន៍
ឈុន	ឈុន	ឈុនិច្ចូគិតិន៍កាតាមីឈុនិច្ចូគិតិន៍
ឈិ	ឈិ	ឈុនិភិនិភ័យិឈុនិភិនិភ័យិ ឈុនិភិនិភ័យិឈុនិភិនិភ័យិ
ឈោ	ឈោ	ឈុនិភិនិភ័យិឈុនិភិនិភ័យិ ឈុនិភិនិភ័យិឈុនិភិនិភ័យិ
ឈោឱ	ឈោឱ	ឈុនិភិនិភ័យិឈុនិភិនិភ័យិ ឈុនិភិនិភ័យិឈុនិភិនិភ័យិ
ឈិិន	ឈិិន	ឈុនិភិនិភ័យិឈុនិភិនិភ័យិ ឈុនិភិនិភ័យិឈុនិភិនិភ័យិ
ឈិោ	ឈិោ	ឈុនិភិនិភ័យិឈុនិភិនិភ័យិ ឈុនិភិនិភ័យិឈុនិភិនិភ័យិ

គ

កង (ឈ)	កង (ឈ)	កោងរំនឹងឯង ពន្លំរំនិតក
កន	កន	ឯង ឯងកំរង ឯងឯងកំរង ឯង ឯងឯងកំរង
កន	កន	គិនឯងកំរង គិនឯងកំរង
ករុបករោ	ករុបករោ	ករុបករោឯងកំរង ករុបករោឯងកំរង
ករុង	ករុង, កន	ករុង ករុង ករុង
ករុន	ករុន	ករុន ករុន ករុន
ករុង	ករុង	ករុង ករុង ករុង
កតាយ	កតាយ	កតាយ កតាយ កតាយ
ករាប (ឈ)	ករាប (ឈ)	ករាប ករាប ករាប
ករាម	ករាម	ករាម ករាម ករាម
កែយ	កែយ	កែយ កែយ កែយ
កែ	កែ	កែ កែ កែ
កែ	កែ	កែ កែ កែ
កោ	កោ	កោ កោ កោ

កំ	ខា	កិនឱចិនអាមោរាជៈនិងគំរែង វាន់ហើយតែនូនខ្សោយបាន
គិត	ិច	បុនិចកិចទេរិចនី ិចគិតិគិតិ
គិត	គិត	កុម្ភជិតិមីអូកសំរាប់គុណ គិតិ គុម្ភ តាត ការ កុំ
គិន	គិន	កតាតំគិនិមីអូកសំរាប់គុណ គិតិ គុម្ភ តាត ការ កុំ
កុម្ភ	បុន, បុន	បុនឱខំមាយខ្លឹម បុនិនូនម៉ាយ
កេហ	ហេយ, ហ៉ុន	បុនឱខំនិងបុនិនូនម៉ាយ ពុំនិងបុនិនូនម៉ាយ
កេត	ແញ	កិនិយោយដឹងអីអី រឿងលាងដឹងអីអី
កិរ	កិរ	អាន់ហើយបុនិនូនការកំរែង កិរមាយដឹងអីអី

1

ก้าวที่ ผู้นั้นหนักใจ ผู้นั้นหนักใจไปปีข้อโลดเค้าเจี๊ยะ ผู้นั้นหนักใจน้อนเจี๊ยะ

91

จน	จ่น	เข้าเรียนย่นผู้คุกเกง เข้าถ่างงานย่นราบ
จบ	จับ	บุ่นแหลมย่นจับม้าบ แคว่พ่มอานนั่งซื้อจับซ่องเลม
จริง	จิ่ง	บุ่นใจถ่างงานจิ่ง ผู้คุกจิ่งจิ่งตัง
จะ	จะ, ชา, ชี	เหรอจะไปແດນั้ง บุณจิไปไหหน
ขันทร์	จั่น	วันจั่นเหร่าเหมินถ่างงาน
จับ	จับ	ใจนุกจับ ต่ำรือดจับใจน
จาก	จ่าก	บานคุณใจห้างจ้ากบานบุ่นทอมหมาก
จำ	จำ	ผูนจำผ่าซ่าไทยได้อีกดีขوا จำเม้ำยคาย
เจ็ค	เจ็ค	เจ็คบ้าดณาญบั้ย ชั่นเจ็คใบ
ใจ	ใจ, ใจ	บ่ายใจไม้ เข้าใจดีหมาก

1

תְּמִימָנָה וְאַמְּלֵה כְּבָשָׂר וְעַדְלָה כְּבָשָׂר

۹

ชั่นนะ	ฉะหนันะ	ที่มีพุตบ่อสไทยจะหนันะที่มีมะหมา ใจรณะหนันะขุน
ชั่นญู	ฉั่นญู	หม่าบซี่ฉั่นญู พัมมีเชื้อซี่ฉั่นญู
ช่าวบ	ฉ่าวบ	ฉ่าวบทือป่าว้าบยุนกอนกิด ฉ่าวบกันดะ
ช่อนบ	ฉ่อนบ	เก้าฉ่อนบซี่เกิ่อง ยุนฉ่อนไหร
ชั้ค	ฉัค	ยุนผู้คัมพ่าซ่าไทยฉัคตี เข้าผู้คัมพ์คห์มาก
ชั่วโน้ม	ฉั่วโน้ม	พั่มนีเวราเน็งชั่วโน้ม ยุนจิญตีด้าคึกซี่ฉั่วโน้ม

ช้า	ล่า	บุ่นไม้ก์เดินล่า ผู้ดื่มจ่าๆ
ชาบ	ชาบ	ผู้ชายช่วงไบชูบบ่า บ่นชาบฉ่อมบกินเล้า
ชื่อ	ฉือ	บุนฉือไหรร ชั่นฉือແດ้งจะ
เช่น	ເລື່ນ	พักນີ້ສ່າຍະກະນິຄເຈັນພັກນຸງ ພັກຂະໜ້າ ພັກກໍາຄ
เชญ	ເຊູ່ງ	ເຫຼຸ່ງຮັບ ເຫຼຸ່ງໜັງຕະຫົວຮັບ
ເຫຼາ	ລ່າວ	ກ່ອນຈ່າວບຸນທຳໄວ່ ຂັນຕິນແຕ່ຈ່າວ
ໃຈ	ຈາບ	ນີ້ມ່າຍຈາຍນ້ຳຍ ມ້າຍຈາຍ

ໜ

ສັກ	ສັກ	ສັກພ້າແຫສ່ວນາຍ ຂັ້ນສັກພ້າເອັງ
ສ້າຍ	ສ້າຍ	ສ້າຍນູ້ ກວ່ານູ້
ສົ່ວ	ສົ່ວ	ໄປສື່ອຂ້ອງແບລັດ ອືສື່ອໄຣນິ້ງ

ຜູ

ຜູາຕີ	ຫຳຂັດ	บຸນບຸຍຸສັນກົໍບບຸນສັນຫົບເປັນຫຍ້າດກົໍນ ພິມໜີ້ຫຳຂັດໜໍາກ
-------	-------	--

ດ

ດ້ວບ	គາຍ	ພິມຂ້ອໄປດວບ ດວຍດວຍ
ດ້ວຍ	គາຍກົ່ນ	ໄປດວຍກົໍນມ້າຍ ເຮັນគາຍກົ່ນ
ດໍາ	ດົ່ນ	ພິມຂ້ອມ່າຍຊື່ດົ່ນ ນີ້ມ່າຍຊື່ດົ່ນຄາຍນ້າຍ
ດີຈັນ	ຫັ້ນ, ຫ່ານ	ຫັ້ນນີ້ມ່າຍຊື່ຫ້າວສ້ອງອື່ນ ຂັ້ນຈົ່ອບໍ່ຈົ່ນມູ
ດີ	ດີ້	ຜິ່ນກິນດີ້ໜໍາກ ຜຸ່ດີ້ດີ້
ດີກ	ດີກ	ແດ່ດີ້ພິນນອນດີກ ຂັ້ນໄມ້ຈື່ອນນອນດີກ
ດິນ	ດິນ	ບຸນດິນທັນນ່ານວັນນຶ່ງກີແກວ ດິນທັນນ່ານຊົມນ້າຍ
ດູ	ແດກ, ແແດກ	ເຫຼົາໄປແຫດ່ນ໌: ບຸນຈື່ອນແຫດ່ໄຫ້
ເດີກ	ເດີກ	ຫຼູກບຸນທຶນບັນຍັດເດີກໜໍາກ ເດີກ ຈ ຈື່ອນເສັນໜໍາກ
ເດີນ	ເດີນ	ບຸນຈົມເດີນເວົວ ເດີນເຫົວເວົວອິດຕະ
ເດີບ່າ	ເດີບ່າ	ພິມຢູ່ບ່ານເດີບ່າ ຂັ້ນຈື່ອນເດີນຢູ່ບ່ານເດີບ່າ
ເດີບ່ານ໌	ເດີບ່ານ໌	ເດີບ່ານ໌ພິມຈົ່ອບົກນ່າທ່ານໄກຍ ເດີບ່ານ໌ເຂົ້າຜູ້ດໄກຍເກົ່າ
ເດີອນ	ເດີອນ, ເດີອນ	ເດີອນນີ້ເດີອນໄຫ້ ເດີອນກ່ອນບຸນໄປເດີບ່າໃຫ້
ແດງ	ແດງ	ນີ້ມ່າຍຊື່ແດງຄາຍນ້າຍ ເກົ້າຈື່ອນເຈື່ອງແດງ
ໄດຍ	ໄດຍ	ໄດຍໜໍາກຄນໄກຍົກນໍາເທິງ
ໄດຍໄນ້	ໄດຍໄນ້	ບຸນໂຈສົງເຊີງຕົ້ງໄດຍໄນ້ຮັກາຍ ເຫຼຸ່ງໄດຍໄນ້ໄອານ
ໄດ້	ຄາຍ	ບຸນຜູ້ດຳມ່າຍຄາຍຄາຍນ້າຍ ອຸດຄາຍຄາຍນ້າຍ
ໄດ້ບັນ	ຄາຍບັນ	ໄນ້ຄາຍບັນຮັບ ຄາຍບັນນ້າຍ

ຕ

ກຮງ	ຂຮງ	ຂຮງໄປ ເດີນຄຮ່ງຄຮ່ງ
ກລອກ	ລັດ	ເຫຼັກຜູ້ໃກລັດວັນ ໄປເລີບລັດປີ
ລ່ວໄປ	ຫ່ວໄປ	ຫົກ່ຽວ່ວ່າໄປອີເປີນຫົກ່ຽວ່ວ່າ ເຫຼັກວຽກອີເຮີບນໍ້າໄປ
ລ້ອງ	ກອງ	ພິ່ນຕອງເຄີບນິ້ດນໍາຍ ປຸນຕອງໄປໜ້າໜ້ອ
ລ້ອງກາຣ	ກອງກຳນັນ	ຖຸນຫວາເກົາຄອງກຳນັນໄປມ້າຍ ເຫັດອົງກໍາຮ່າໄຫ້
ລ້ອນ	ຫ້ອນ	ຖຸນຈ້ອນຄາຍນໍາຍ
ລ້ອນ	ຫ້ອນ, ສ້ອນ	ສ້ອນຄ່າວເກົາໄປສຶກ ຕ່ອນເຫັນລົບນານ
ລ້ອນທີ	ຫ້ອນທີ	ຂໍ້ເຫັນເຂົ້າຕ່ອນດີເຂົ້າກົນອ່າຍ່ານ ພິມຫຽວຈັກຫຸ່ນໂຈຕ່ອນດີເຫຼັກໄປຢຸນດັກ
ຕັ້ງ	ຫັ້ງ	ກິນຢ່າສັງເຊີບເໜີ້ດ ເຮີບຕັ້ງແປດັວໂນ
ຕັ້ງເຕີ	ຫັ້ງເຕີ	ເຫຼົາຕົ່ງມີກຳນົດຫັ້ງເຕີແຫຼັກ ຫ້ານເຮີບຕັ້ງເຕີເຈື້ອໂທມ່ງຕ່າງ
ຕົ້ວ	ຫົ້ວ	ພິ່ນຫັ້ງວັນສ້ອງຫົ້ວ ເຂົ້າແລ້ວໜຸ່ມຊ່າມຫົ້ວ
ກາ	ກໍາ	ຖຸນຈົນເຂັບຕໍ່າ ຖຸນຕໍ່າໃຈດີ
ກ້າວກັນ	ດາກັນ	ສີສ້ອງຫືນຕາກັນ ເຂົ້ອສັອງຕົ້ນຕາກັນ
ການ	ທຳນານ	ນໍາເຕີນຕໍ່ານພໍາດູກທີ
ກາບ	ຕໍ່າຍ	ປຸ້າຍ່າຍ່ານປີ່ແແວດ່ວ ດາວຸ່ານຕໍ່າຍແແລວ່າໝົາຍ
ກາວາງ	ຕໍ່າຮາງ	ດິນຢ່າສັບຕໍ່າຮາງເໜີ້ດ
ກໍາຮວງ	ຕໍ່າຮົວຄ	ຕໍ່າຮົວດໄມ້ຈອນໄຈ້ຮ ຕໍ່າຮົວຈົ່ບໄຈ້ຮ
ກີດ	ດິດ	ບານພິ່ນຍູ້ດິດກົ່ນບານຄູພາໃຈ ບານໃບຮູ້ດິດບານຫຸນ
ກີ	ດີ	ກຽດໜັກເຮີບນັກເຮີບຕໍ່າ
ກີ	ດີ, ສີ	ແດ້ບັນຫຍກກີນຕໍ່ຫຸ່ມ ເກ່າໜ່າທີ່ຕໍ່າ
ກຸລາ	ກຸລາ	ຖຸນແອນກີດຕື່ອນຫຸ່ມ
ແຕ່	ແຕ່, ແຕ່	ພິ່ນຈ້ອນອ່າກ້ານໄກຍແຕ່ຫຸ່ນຈ້ອນອ່າກ້ານຫຮ້າງ
ແດ່ລະ	ແຕ່ລະ	ແດ່ທະການຫຽວໜ້າກົດເຈີນ ນັ້ນແດ່ທະການຫຽວໜ້າກົດເພ
ແດ່ງງານ	ແດ່ງງານ	ຖຸນແດ່ງງານແແວດ້າຍ ຫຸ່ນແດ່ງງານເໜືອຫົວໆ
ເລື້ຍ	ເລື້ຍ	ໄຈ້ຮັບດີ້ຊັດ ເຂົ້າເລີບກວາພິ່ນ
ໄຕ້	ໄຕ້	ໄຕ້ຕັ້ນໃໝ່ໜ່າໜ້າກ
ໄດ້	ຕາຍ	ນັ້ນຢູ່ຕາຍນັ້ນຊື່ອ ໄວຢູ່ຕາຍໄດ້

ດ

ດ້າ	ດ້າ	ດ້າພືນຕົກອ່າກໍາຈະເຫັນ ດ້າຫຸນໄປເລີບພໍໃປປາຍ
ດ້າຍັງນັ້ນ	ດ້າຜັນຫັນນັ້ນ	ດ້າຜັນຫັນນັ້ນໄປເລີບສີຫວັວ ດ້າຜັນຫັນເຮີນດີຫວັວ
ດານ	ດ່ານ	ດ່ານຫຸ່ນກອນແລດະ ພິ່ນດ່ານຫຸ່ນດ້ອຍ
ດິຈ	ດິຈ	ດິຈບານກິນໃຈ ຫຸ່ນໜ່າທີ່ເໜີ້ໄຮ
ດິຈແມ້ວ່າ	ດິຈ	ດິຈິພືນຕົກເຫຼັກໂກໂປ້ ດິຈິຫອນເຫຼັກໃຈເຮີບ

ฤก	ฤก	ชุนใจฤกต์ ใจนฤกคำริเวศชับ
ฤก	ฤก	อ่าส่า�เด็นฤกນໍາກ ชาหารມເງົກນໍາກ
ເຕອະ	ເທືດ	ໄປກັນເທືດ ກິນຄ້າວກັນເທືດ

ໜ

ກຮາບ	ຂໍ້ານ	ชຸນຂໍ້ານນ້ຳຂັບ ພົມນ້ຳຂໍ້ານ
ກ້ັງໆ ທີ່	ດັ່ງໆ ດີ	ພົມກິນຄ້າວດັ່ງໆ ດີໄນ້ຈົດອນ ພົມໄປດັ່ງໆ ດີໄນ້ຫຼັກຈີໄປ
ກ້ັງໝາຍຄ	ດັ່ງໆນົດ, ດັ່ງໆເມັດ	ດັ່ງໆມົດກິນນໍາດ ພົມເອົາດັ່ງໆນີ້
ກັນທີ	ດັ່ນທີ	ໄຟດັ່ນທີມີດັ່ນທີ ອານຈົບພົມເກືບດັ່ນທີ
ການ	ດັ່ນ	ບົນໄທຍດ່ານຄ້າວດູກວັນ
ກໍາ	ດັ່ງ	ພົມດໍາງານດັ່ງກໍາໂດ ດັ່ງພຣີອ່ອສະ
ກໍາຈານ	ດັ່ງຈານ	ອໍາຈຳນາດັ່ງຈານໃໝ່ໄຣມເຮັບນ ບຸນດໍາງານແພໄຫີ້
ກໍາໄນ	ໄສ	ໄສໄນໄປກິນຄ້າວ ໄສນາເໜີ້ອງໄທຍ
ກໍາໄໝ	ດັ່ງໄໝ	ອໍາກໍາໄໝໄສ້ຮຽງກໍາຍແບ່ງແຮງ ຜົນຕົກດໍາໄສ້ອໍາກໍາເຫັນ
ກໍາເຂົາ	ດັ່ງເຂົາ	ຜູ້ງບັນນີ້ຈ່າຍດີເຂົາວ ເຂົາເປັນບັນຫຼັງດີເຂົາວ
ກໍາ	ດີ	ຄຸມຍູ້ດີໃນ່ ພົມຍູ້ດີໄດ້
ກໍາຈະ	ດີຈາ	ໜໍາກິຈຈົາຜູ້ດ ມາຍດີຈະກຳ
ກົ່ນ	ດີຫີນ, ດີນີ	ພົມຍູ້ດີຫີນ ຈຸນຈໍອບດີຫີນນ້ຳຍ
ກໍາຊຸດ	ດີຊຸດ	ພົມຊຸງດີຊຸດ ໄກຮ່ວຍດີຊຸດ
ກໍາໄຫນ	ດີໄຫ	ຄຸມຍູ້ດີໃນ່ ເກົ່າຈໍອບດີໃນ່
ຖຸກ	ຖຸກ	ຂັນເຄີນເລີນຖຸກວັນ ພົມໄປເຂົາຖຸກນີ້
ຖຸນ	ຖຸນ, ຕີ່	ຂ່ານຖຸນແຫ່ວ່າ ຕີ່ກໍາວແຫ່ວ່າ
ເຫັນນັ້ນ	ດາວາຫັນນັ້ນ	ວັນເຫັນເຮັບນີ້ຈົງວັນດາວາຫັນນັ້ນ ພົມມີຫ້ານໍາທາວາຫັນນັ້ນ
ເຫັນໄວ	ດາວາໄຫວ້	ເຊື້ອນ້າຄາດາວໄຫວ້ ຊ່ານ່ອງໄສດາວໄຫວ້ຈັບ
ເຫັນ	ເດີຍງ	ເຫວ່າກິນຄ້າວເດີຍງຕີ່ຈົບສ້ອງ ເຫວ່າໄນ້ເຮັບນີ້ຈົບສ້ອງເຫວ່າ
ເຫັວ	ເດີບວ	ຝະຮັງຈໍອນເດີບວ ຈຸນຈໍອນເດີບວໄນ່
ແກນກໍະ	ແກນດີຈາ	ແກນດີຈາດີກໍລົມແບ່ດຳ ເຫັນນອນແກນດີຈາກິນ
ໄກຍ	ໄກຍ	ຜ່າຊ່າໄກຍ ຂຳໄກຍ

ໜ

ຈຽນດາ	ດໍາໜະດໍາ	ດໍາໜະດໍາເຫວ່າຜັກພ່ອນວັນອ່າດີດ ພົມຈໍອນອ່າສ່ານດໍາໜະດໍາ
ສັນວາ	ສັນວາ	ເຄື່ອນສັນວາເປັນເຄື່ອນຊຸດດໍາຍ

ໜ

ນດ	ນົກ	ພິມຢູ່ນ້ອກຫ້ອງ ເກມຢູ່ນ້ອກບານ
ນອກຈາກ	ນ້ອກຈາກ	ຖຸກຄນເຂັ້ມເຂົ້າຮົອງບົນນ້ອກຈາກຢູ່ນ້ອງໄຈ
ນ້ອງ	ຫນ້ອງ	ຫນ້ອງຂູນເຊື້ອໄວ່ ພິມມີຫນ້ອງສ່າວສ່ອງຄົນ
ນອນ	ນອນ	ແຕ່ຄືນພິມນອນຫ້ວ່າ ແຕ່ຄືນຢູ່ນອນແພໄຫ້
ນ້ອຍ	ຫນ້ອຍ	ພິມຜູ້ດັ່ງສ່າງກີບລາຍຫນ້ອຍ ເຂົ້າກິນຫນ້ອຍ
ນະ	ນະ	ຈິງຈຶ່ງນະ ອູ່ງຂູນນີ້ຂ່າວນະ
ນັກ	ຫນັກ	ຫນັກຜູ້ບໍລິຄົມເລັ້ນຜູ້ບໍລິຄົມເກົ່າ ຫນັກເຮັດເຮັນເຮັນມ້າກຈັ້ງຫຼື
ນັງ	ຫນັງ	ຫນັກເຮັດເຮັນຫນັງໃຫ້ອ້ອງເຮັນ ຫນັງຈີ່ສີກັະ
ນັ້ນ	ນັ້ນ	ນັ້ນມ່າບຈີ່ໄຮ ນັ້ນໄຫຣຮັບ
ນັ້ນ	ນັ້ນ	ຂົ້ນນັ້ນເຊື້ອໄວ່
ນ່າ	ນ້າ	ໄຫຮັນນ້າຊັ້ນໃຈ ເລື່ອງໄຫ້ນ້າຊັ້ນໃຈທີ່ນ້າຍ
ນ້າ	ຫນ້າ	ຫນ້າຢູ່ນໂຈໃຈຕີ
ນານ	ນານ	ເກົ່າໄປໝ່ອງລ້ານານນ້າຍ ໄປນ້າຍນານ
ນາທີ	ຫນາທີ	ຈີ່ດຸນຫ້າຫນາທີແລ່ວ ສີສິນຫ້າຫນາທີ
ນ້ຳຕາສ	ຫນ້ານຄ້ານ	ໜ່າຍຫີ່ຫນ່ານຄ້ານ ເຊື້ອ່ານ່ານຄ້ານ
ນ້ຳເຈັນ	ຫນ້ານເຈັນ	ເຂົ້ອ່ານ່ານເຈັນ ໜ່າຍຫີ່ຫນ່ານເຈັນ
ນິດຫນ້ອຍ	ເຫັນຫນ້ອຍ, ອິດເລີຍ	ພິມຜູ້ດັ່ງສ່າງໄຫຍະເຫັນຫນ້ອຍ ເຂົ້າກິນຄ່າຫ່ານເພື່ອຄາຍອິດເລີຍ
ນີ້	ນີ້	ນີ້ໜ່າຍຫີ່ໄຮ ນີ້ໜ່າຍຫີ່ແດ່ງ
ນີ້	ຫນີ້	ຫວັນໜີ້ວ່າໄປໄຫ້ ຈິ່ນໜີ້ໄປເຕີຍວ້າຍ
ແນ່	ແໜ	ແຫນນອນ ຖຸພ່ານີ້ຄ່ອງມາແຫນນອນ
ໄຟ່ນ	ໄດ້	ເກົ່າຫຼືດີໄດ້ ໄປລົດີໄດ້
ໃນ	ໄຫ່ນ	ເກົ່າຫຼືໃນນານ ມະຫຼືໃຫ່ນໜ່ວດ
ໃນທີ່ສຸດ	ໃນລື້ອດ	ໃນລື້ອດຢູ່ນິກອນາ ໃນລື້ອດເຂົ້າກອ່ອນະ

ບ

ບນ	ບັນ	ແກວຢູ່ບັນກາວອີ ໄຫຮຽບູ່ບັນໄດ້
ບອກ	ບ້ອກ	ເກົ່ານ້ອກຫວາອ່າຫ່ານຫວັນນີ້ຮ້ອບໜ້າກ ພິມນ້ອກຢູ່ນ້ອງເກົ່າ
ບ່ອນ	ບ່ອນບ່ອນ	ພິມແລເກົ່າເລີ່ມຜຸດນອດບ່ອນບ່ອນ ເຂົ້າໄປເລີຍນ້ອບນ້ອບ
ບາງ	ບໍາງ	ນັ້ງຂໍອເລັ້ນນີ້ບໍາງຈຶ່ງ ເຂົ້ອຕ້ານນີ້ບໍາງຈຶ່ງ
ບາງ ທີ	ຫລັ້ງທີ	ຫລັ້ງທີຢູ່ນ້ອນຄ່ອງອາຈອີໄມ້ໄປ ຫລັ້ງທີກອ່ອນຫລັ້ງຫລັ້ງທີກອນນ້ຳຍື່ອນ
ບ້າງ	ນັ້ງ	ຂ້ອກົນນັ້ງຈະ ຈວຍກັນນັ້ງຈະ
ບ້ານ	ບານ	ບານຢູ່ນກອນຫ່າຍໜ້າກ ນີ້ບານຢູ່ນຈາຍນ້າຍ
ບ້າຍ	ບ້າຍ	ຕ່ອນນ້າຍຫັນຫ່າວນອນນ້ອຍນອຍ ໂມື່ອນເຮັດເຕັນນ້າຍ
ແບ່ງ	ແບ້ງ	ແບ້ງນ້ຳໝ້າຍພິ່ນກົ່ນ
ໃບ	ໃບ, ນ່ວຍ	ສື່ອສົວສ້ອງໃນ ຂັ້ນຂ່າ້ນໃນ ແບ່ນຕື່ນ່ວຍ

ป

ประศุ	ปักช์, ช	จวยเป็คปักช์กົງທີ
ป้า	ປ້າ	ປາກິນມັກຂະເນືອ ປາພັນໃຈດີມັກ
ປັດ	ປັດ	ຈວຍປັດສັດລົມທີ ປັດຫຼຸກົ່ນ
ປັນ	ປັນ, ປັ່ນ	ຖຸນເກີດປົ້ນໄຫ້ນ ປັ່ນຝັນຕົກສຶອດປົ້ນ
ປູ້	ປູ້	ປູ້ຖຸນທິມແກແຫລວ
ເປົກ	ເປົກ	ຈວຍເປົກປາວຊ້າຍທີ ເປົກຫຼຸກົ່ນຕະ
ເປັນ	ເປັນ	ຖຸນຫຼານເປັນອ່າຈ້ານ ເຂົາເປັນຫັນເຮັບຢັນ
ເປັນຄົນ	ເປັນຄົນ	ພັນຫະລະໜ່າຍໄກຍ ເຈັນ ໄມະໜ່າວ ໄມະຍ່ັນ ຖຸເຮັນ ເປັນຄົນ
ເປັນໄປຕາຍ	ເປັນໄປຕາຍ	ເປັນໄປຕາຍຄື່ນໄວ້ນາມ ຖຸ່ນືດຫວາເປັນໄປຕາຍນ້າຍ
(ເປັນ) ຂັງໄຈ	ພັນປຽວ, ພຽວ	ພັນປຽວ ທ່ວນໜີນໍ້າຍດີນ້າຍ ໄປປຽວ
ເປົ່າ	ເປົ່າ	ຫັນເແໜ່ງເປົ່າ ຄ່ອຄ້າວເປົ່າສ່ອງຈ້ານ
ເປີ່ຍນ	ເປີ່ຍນ	ພ່ານເປີ່ຍນເຄີ່ຫັນງົ່ນກົ່ນເສືອນ
ແປດ	ແປດ	ສ້ອຍມະເປີດນໍາຫາ ໜໍາຫຼືເປີດອັນ
ແປດ	ແປດ	ຈ້ານີແປດຫວາໄຮ່
ແປດໄຈ	ແປດໄຈ	ຖຸນແປດໄຈນ້າຍ ພ່ານແປດໄຈຈົ່ງ
ໄປ	ໄປ, ໄປ	ໄປໄນ່ ພ່ານໄປຫວັດ

ຜ

ຜນ	ຜ່ນ	ພ່ານຜູ້ກັບຫຳນໍາ ພ່ານຈໍອນຜູ້ດຳກ່າວ່າຜຽ້ງ
ຜ້າ	ຜ້າ	ພ້ານີ້ຂ່າຍຈຶ່ງ
ຜົດ	ຜົດ	ພ່ານືດຫວາຈຸນໍາທິນໄມ່ພົດ ຄ່ອໄດ້ຂຽນພ່ານຜູ້ດຳພົດ
ຜູ້	ຜູ້, ບ່ນ	ຫຼຸກຈຸນໍາທິນເປັນຫຼູ້ຂັ້ງ ບ່ນອົງເຮັບຢ່ອງກວາຂ່າຍ
ເຜົາ	ເຜົາ	ຖຸນຈົມເພົາຈົ່າຄໍມ່າຍມົດ
ແຜ່ນ	ແຜ່ນ	ຂອດໆດັດສ້ອງແພ່ນ ນັນປັ້ງຂ້າແພ່ນ

ຝ

ຝນ	ຝນ	ຝນດັກນັກໃນຫວີ່ຝນ ພ່ານຈໍອນຝນດັກ
----	----	--------------------------------

ພ

ພບ	ພບ	ຖຸນພນກົ່ນຈົອນແກລວ່ານ້າຍ ເຂົາພບໄກຣເດືອກົາດ
ພຽງນີ້	ຕ່ອມ່າວ, ຕ່ອມຽ	ຕ່ອມ່າວເຫວົາອີໄປສັດ ຕ່ອມຽອີໄປໄຫ້ນັ້ນ

พฤศจิกา	พรี (จะ) จิ่ก้า	หน่านกุณเดือนพรีจิ่ก้า
พฤษภา	พรีชะพา	ไหร่งเหรียนเป็ดเดือนพรีชะพา
พฤษต	พรีชัค	วัน (พรี) อัดเหร่าไปหัวด
พิ	พอ	พอเหลวม้าย พอเหลวบวบ
พิ	พอ	พั่นหูรักพอยุ่นทิม พอพั่นไปสีลับบ่องอบ
พัน	พัน	นึงพันบีด
พา	ผ่า	จวยผ่าพั่นไปคลาย พั่นผ่าเข้าไปเดียว
พี	ผี	ผีชาขไปเดียว ผีช่าไวไปลีด
พุช	ผุค	หวันคุค พั่นเก็จหวันคุค
พุค	ผู้ค	พั่นผู้คผ่าซ่าไทยดาย ผู้คหม่าก้า ลัง
เพียง	เพิ่ง	พั่นเพิ่งหม่าทิ้ง เข้าเพิ่งไป
เพิ่มน	เพิน	ภองเพินอิกเดไดร์
เพราะรั้น	พรอพันหนัน	พรอพันหนันเอ็งเค้าทิ้งไม้จ้อน
เพราะว่า	พรอหวาน	พั่นฉ้อบผ่าซ่าไทยพรอวนาชุ่นใจ พั่นเรือนผ่าซ่าไทยพรอหวาน พั่นจิทำว้านไทน์เหมืองไทย
เพียงแต่	เพียงแต่	เพียงแต่เอ็นกบจิดทิ้ง เพียงแต่บอกรซั่นกอจิไป
เพื่อ	เพือ	ข้องนี้เพื่อญุน บุนทำเพื่อคร
เพื่อน	เพือน	เพือนข้องบุนฉือใจรี่ บุนหมีเพือนหม่ากม้าย
ແພີ	ແພ	พິນຸດຸບອລະໜາແພິກິນໄກຍ ໄນຈະຫຼະກອແເພ

ພ

ພັງ ພັງ ບຸນພັງຄາຍຂົນມ้าย ພັງດີຕິດະ

ກ

ກරรยา	ผັ້ນຍາ	ຜັ້ນຍາໂຈສ້າຍ ບຸນມັຜັ້ນຍາແຫດວມື້ຍ
ກາຍາ	ຜ່າຊ່າ	ບຸນຜູ້ຄຳຜ່າຊ່າໄກຍຄາຍມັຍ ເຂົ້າຂໍອນຜູ້ຄຳຜ່າຊ່າຜຽງ

ມ

ນກຮາ	ໝາກກະຮາ	ວັນປີໄມ່ຢູ່ໃນເດືອນໝາກກະຮາ
ນອງ	ນອງ	ບຸນນອງເສັ່ນມັຍ ນອງແບນີ
ນັກ (ຈະ)	ໝາກ (ຈ)	ເກົ້າໝາກຈີ່ງບານຕ່ອນເຫັນ
ນັນ	ນັ້ນ	ພັນນັ້ນຈ້ອນນັ້ນ ເກົ້າຊ້າຍປໍລຳນັ້ນ
ນາ	ນາ	ເກົ້ານາຢູ່ດີນີ ເທຣ້ານາດີນີ

มาก	หมาก	พั่นด้อมหม่ายซี่เขี้ยวหมาก ผลพั่นแก่หมากเหลว
มิถุนา	หมิทุนา	พั่นไปเที่ยวเหมือนเดือนมิถุนา
มี	หมี	ชั้นหมีเชื้อซี่ข้าวสารตัว
มีนา	มีนา	เดือนมีนาอาคำศหร่องหมาก
มีอ	มีอ	หล่างมีอแหลมล้ำม้า แล้วมีอจะไห้
เมตร	เหม็ด	ได้เนื้บัวกีเหม็ด
เมษา	เหมษ่า	เดือนเหมษ่าหร่องหมีชุด
เมื่อ	แต่	แคคืนนอนนายหม้าย แคคืนว้าไปแพล้นังแบงไห้
เมื่อวานเช่น	หว่าวซือ, แಡซือ, ແດหว่าวซือ	หว่าวซือญุ่นท่อนหมາเรียน ແຕ่หว่าวซือชันไปแพล้นังแบงສ้าด
เมื่อวานนี้	ແລວ	ແລວาเหร่าไปปีหวัด ແລວໄປເລີຍໄຫ້
เมื่อไร	เหมມໄໄຣ	ຢູ່ນໜ້າທີ່ງອຸບສເໝືອໄໄຣ ບຸນຈີໄປເລີຍເໝືອໄໄຣ
แม่	ແມ່ນ	ເຄົ້າຊ່ວຍເມືອນແມ່ນ ແມ່ນພັນໃຈດິຫນ້າກ
ไม้	ໄມ່ງ; ຕໍ່	ກີໂມງແຫດ່ວ່າ ອືກີ້ແຫດ່ວ່າ ໜ້າບ່ານອັນ ນີ້ໜ້າບ່ານກີ້ອັນ

ຢ

ຍນ	ບໍ່ນ	ເດືອນນິຖຸນາບໍ່ນ ເດືອນກັນຫຍ່າບໍ່ນ
ຢ່າ	ຫຍາ	ຫຍາອ່າຍຸກາວຊີບປັແລດ່ວ ຫຍາພັນຍຸ່ມູກີ້ດີໄດ້
ຢາຍ	ຫຍາຍ	ຫຍາຢູ່ນທຶນແກ້ມ້າກ ຫຍາຂັ້ນຢູ່ໜ່າງດ້າໄດ້
ຢາວ	ຫຍາວ	ເຊື່ອກເຈັນນີ້ຫຍາມ້າກ ດິນສ້ອຫາວກວາປາກກໍາ
ຢັງ	ນ້ຳຍ	ກິນຄ້າແຫດ່ວ່າມ້າຍ ອ້ານຫັນ່າມແຫດ່ວ່າມ້າຍ
ຢັງໄວກີ້ດີ	ຜັ້ນຮຽກກີ້ດີ	ຜັ້ນຮຽກກີ້ດີ ເຫັນຢັງນາດີນີ້ ເຫັນໄໝ້ດົນອ່າຫ້ານເພື່ອ ຜັ້ນຮຽກ ກີ້ດີ ເຫັນກີ້ດີອ່າຫ້ານເພື່ອ
ຢີງ	ຫຍິ່ງ, ຢີງ	ໄກຮີ່ງຮີ່ງ ຮັວຢູ່ກີ່ງ
ຢີ່ງ	ຫຍິ່ງ	ຫຍິ່ງເພີດຫຍິ່ງຮ່ອຍ ຫຍິ່ງກິ່ນຫຍິ່ງອວນ
ຢືສິນ	ຫຍືສິນ	ໄດ້ນີ້ຢູ່ງຫຍືສິນຫົວ
ຢືນ	ຫຍືນ	ພັ່ນດ້ອນຫຍືນໜ້າກກວາຫັນ ຫຍືນດີດີ້
ຢັ້ນ	ເຫຍັນ	ຄອນເຫຍັນພັ່ນປຸກພັກ ຄອນເຫຍັນຂັ້ນກິນກ້າວ

ຮ

ຮດໄຟ	ຮຽດໄຟ	ຮຽດໄຟເອົກກີ່ນາງ ພັ່ນດ້ອນຄືຮຽດໄຟ
ຮອ	ຮອ	ຮອເຕີບວັດ ຮອຮຽດເນັ້ນ
ຮອນ	ຮຽອນ	ຢ່າກ້າດປັ້ນຫຽວໜ້າກ ຂ້ອກ່າແຫ່ງຫຽວໜ້າກ
ຮອຍ	ຮຽອຍ	ຢູ່ນຍັງທີ່ງຮອຍມ້າຍ ກັງເກີນດ້ວນນີ້ຊ່ອງຮອຍນ້າກ
ຮະວັງ	ຮຽວັງ	ຮຽວັງຮອຍນົດ ຮະວັງດີຕືອດ

ระหว่าง	ระหว่าง	ห่วง (อัง) ควรยุ่งระหว่างหัวเร้นเจ็นกับหัวเร้นดูด
รัก	รัก	ชั้นหรักถูกคั่น คุณหรักใคร
รับ	รับ	พั่นไม้คายหรับจั่ลมาย เช้าไปพรับพั่น
ราชา	ราชา	ราชา ยกซิบบ่าด เข้าผู้ครัวๆ ต้านดี
รี	เห้อ	นาขลีเห้อ หรืออยเห้อ
รู้	รู้	บุ่นหู่เรื่องบุ่นใจมาย พั่นม้ายหู่
รู้สึก	รู้สึก	บุ่นหู่รู้สึกผั่นพร่องมั่น พั่นหู่รู้สึกปีกดี้ด้ำ
เริ่ม	เริ่ม	เหรอเหรอเริ่มอ่านผ่าซ่าไทยคอนช่านไม้มีต่อ คุณเหริมเริ่บกิโนะ
เริ่ว	เริ่ว, เหรอเริ่ว	เดินเหรอเริ่วเดียวยอีเมดันหรอด คุ่ลเหรอเริ่ว
เริ่า	เริ่า	เหรอเดื่อบหม่าลี่เชี้ยว เหรอเดื่อบหม่าลี่ดั่งมล
เรียน	เรียน	พั่นกำลังเรียนนั่งชื่อ บุ่นเรียนເຫັນໃຫນ
เรื่อง	เรื่อง	เหรอความหรัก บุ่นด้อมนั่งเหรอไร
แรก	แรก	เดือนเหเรรัก หวันเหเรรักบุ่นหู่รู้สึกพรือ
ไฉ	ทราบ	พั่นบังนาซิบหาราย

ๆ

พิธี หรือสุ่น, น้ำ พั่นด้อมหรือสุ่นพิน ช่านด้อมน้ำน่าาภะน้ำห่ออน

ๆ

ลง	หลง	เหรอหลงหรอดดีไน หลงหรอดไฟถิท่านี
ลด	หลด	หลดໄี้ซอกชิดคายม้าย หลดซิบบ่าทคายม้าย
ลดง	ลดง	คุณลดงแลม้าย
ลดะ	ลดะ	หน่านมั่นคั่ดหละถาวไวร เชื้อคั่ดหละหรือขหិชิบบាព
ลดะ	ลดะ	พั่นจิไปลีด้า บุนหละໄປນาย
ล้าง	หลาง	ถ้างหลาง คุณยู่ล้างหลาง
ล้าง	หล่าง	หล่างเมือง หล่างจ้าน
ล้าน	หล่าน	คนมียังเปียดล่าบหล่าน เหมือนให้ขึนราซิบทาหล่าน
ลิก	หลิก	จะนีหลิกม้าย คลองนีหลิกถาวไหร
ลีน	ลีน	ลีมเหล่วงม้าย หล่าลีมตະ
ลุง	ลุง	ลุงพั่นไม้ด้อมหรือสุ่นน้ำ ลุงบุนด้อมน้ำน่าาภะน้ำม้าย
ลูก	หลูก	หลูกช่าวบุ่นจิศดีหันซ่า เข้าหมีหลูกล่าบคน
เลข	เหล็ก	พั่นด้อมเกี่ยนเหล็กไทย
เล่น	เล็น	บุ่นใจเล็นฟุดบอตเก้ง เ�ิ่กๆ ด้อมเล็น
เล่น	เล็น, เส็น	บุ่นແคงบังนั่งชื่อช่ามเล็น หมีดชาเล็น

ເລີບ	ເລີບ	ເຫັນຂໍ້ອົບແລນັ້ນເລຍ ໄນໜ່ວຍເລຍ
ເລີກ	ເຫັດກ	ເຫັດກເຮັບຜ່ານໄຕຢາແລວ່ພິ່ນທຶນກໍລຳນານ ບຸນເຫັດກດໍາຈານເກີດ
ເລື້ກ	ເຫັດກ	ບຸນທຶນເປັນຫຼຸກບໍ່ເຫັດກ ບຸນໄກ້ເຫັດກກວາຜຽງ
ເລ້າ	ຫລາວ	ບຸນໃຈໝາວເຫຼືອງຈານກະເສົ້າກໍາຍົງ
ເລື້ບັງ	ເຫັດບັງ	ບຸນທຶນເຫັດບັງມ່າລ່າຍຕໍ່ວ ອວັນໜີ່ພິ່ນເຫັດບັງບຸນ
ເລື້ບ້າ	ເຫັດບ້າ	ເຫັດບ້າສ່າຍ ເຫັດບ້າຄວ່າ
ແລ້ວ	ແລ້ວ	ພົນກິນຄ້າວເສື້ດແລ້ວ ກິນຄ້າວແລ້ວຈີໄປແລ້ວທັນ
ແລ້ວກີ	ແລ້ວກອ	ຄຸມເດີນທຽງໄປແລ້ວກອເຫັດບ້າສ່າຍ ກິນແລ້ວກອນ້ອນ
ແລ້ວແຕ່	ແລ້ວແຕ່	ແລ້ວແຕ່ບຸນເຊົ້ອນ ໄປແລ້ວນ້ຳນ້າຍແລ້ວແຕ່ບຸນ
ແລ້ວຮີ	ແລ້ວໜ້ອ	ກິນຄ້າວແລ້ວເຫຼືອ ເຮັນເຂົ້າແລ້ວເຫຼືອ

ວ

ວັດ	ຫວັດ	ພົນເຊົ້ອນໄປໝວດ ພຣະຍູ່ແຂວັດ
ວັນ	ຫວັນ, ວັນ	ຫວັນໜີ່ຫວັນດີຕາໄຣ ບຸນຈີໄປກີ່ວັນ
ວ່າ	ຫວາ	ບຸນຂອ້ພົນນົບອກຫວາເຮົ່າໄຣ ເຫັນນົບອກຫວາຈີໄປເດີບ້າ
ວົງ	ຫວິງ	ເກົ້າຫວິງເຮົວໜ້າກ ຊ້ອບຫວິງນ້າຍ
ເວົາ	ເວົາ	ເດີບ້າຫີ່ເວົາຄາວີ້ຫົ້ວ
ໄວ້	ຫວ່າຍ	ບຸນເອົາໜ້າຍຕົດຫວ່າຍໃນ ເກົ່າເຈັນຫວ່າຍໃຫ້

ສ

ສຶກຂາ	ສຶກຫ່າ	ໜັກສຶກຫ່າເຮັນໜ້າກ ກະຈາງສຶກຫ່າດີກຳນັນ
ຖົກ	ຖຸກ	ຂັ້ນເຊົ້ອນວັນຖຸກ
ຖຸນຍຸ	ຖຸນ	ເຫຼັກຖຸນ

ສ

ສ່າງ	ສ່າງ	ບຸນສ່າງຈົດນ້າຍແລ້ວນ້າຍ ສ່າງຄ່ອງໃຊ້ກັນ
ສ່າງສັບ	ສ່າງໄສ່	ສ່າງໄສ່ຫວາເປັນຫຼຸກນ້າ ພົນສ່າງໄສ່ບຸນ
ສ່ານໄຈ	ສ່ານໄຈ	ພົນສ່ານໄຈເຫຼືອງຫວາຄຽງປ່ານ້າກ ບຸນສ່ານໄຈໄຫ້
ສະນຸກ	ສະນຸກ, ນຸກ	ບຸນກອນຜູ້ຄົດສະນຸກ ນຸກນ້າຍ
ສະບາຍ	ບໍ່ນ້າຍ	ອ່າກໍາຄົດສ່າງລ້ານໍາຍນ້າຍ ບໍ່ນ້າຍຕື່ເຫຼືອ
ສັນ	ສັນ	ບຸນໄສ່ເຫຼືອຈົ້ນເຊືອກອນ ສີອັນຈົ້ອງໄລ
ສົມນຸດຫວາ	ສົມນຸດຫວາ	ບຸນຫຸດຫວາບຸນຂອ້ພົນເປັນບຸນໄທຢາ ຂົມຫຸດຫວາບຸນນີ້ເຈັນໜ້າກ
ສອງ	ສ້ອງ	ຄົນສ້ອງກນ ຜ້ອນສ້ອງໃນບຸນ

ก่อน	ซ่อน	เก้าก้าหลังซ่อนนั่งซื้อ เหราจิซ่อนแขไห้น
สะไภ	หลอกผ่าย	บุนจิตเป็นหลอกผ่ายบุญสัน ชั่นหนี้หลอกผ่ายช่านคัน
สัก	ซัก	ข้อผู้ดูซักข้าหน่าดี ข้อต่างซักซ่องบ้ำท
สังเกต	ถังก็ต	บุนสังเกตอื่นไหรอีซะน่าม้วย สังเกตดีดีตัง
สัน	ชั้น	หม่าบซี่เเดงชั้นกวางหม่าบซี่เบี้ยบ
สาม	ช่าน	อ่าจ้านช่านบ่นซ่อนนั่งซื้อ หม่าบซี่ช่านอั้น
สามี	ชามี	ชามีบุนแอนคดี ทิน
สาบ	ชาบ	พัมไปถ่างงานชากะเหน หอย่าหม่าชาบยนะ
สาว	ช่าว	หลอกช่าวบุนกินช่าวบุ บุนเมียนองช่าวก็คน
สำหรับ	ช่าวรับ	การอีช่าวรับหนัง ข้องนีช่าวรับคุน
สิงหา	ชิงชา	เดือนชิงช่าคุนกอมงามาเดียว
ศิบอेल	ชิบอ็ล	คินช่อนบ้าชินอ่คหนี่ว
ตี	ชี	นึ่นมายซี่เบี้ยวฉายม้วย นึ่นมายซี่ไร
ตี	ชี	ชีบีด ໂຕະซีด้ว
สุดถ้าบ	ชุดถ้าบ	เข้าผู้ดคนชุดถ้าบ พัมมาช่องเรียนคนชุดถ้าบ
สูง	ชูง	ผรังชูงหมาก ไกรชูงดีชุด
เสมอ	จะเม่อ	เค้าผู้ดพันหนันจะเม่อ เก้านอนศืนส้ายจะเม่อ
เสร็จ	เช็ค	เช็คเหล่วม้วย บั้นมาขายเช็คที
สาร์	เช่า	วันเช่าถ่างงานบรึงวัน
เสบียง	เช่บิจ	บุนเชียใจให้หรือ เชียใจหมากไม้
แสน	แซ่น	ช่านแซ่นบ้าด หนักเรียนซ่องแซ่นคน
ไส	ไช	บุนใจไไซเชือซี่เเดง ก่าแพไไซห่น่านค้าน

ห

หก	หาก	พัมยังยกบีด
หญิง	บิ่ง	สูบิ่งไทยช้วนหมากไม้ชูบย่า ขันบิ่งเรียนหว่อง
หนอยบ	หิด, หีด	ข้ออิคที จวายอิคที
หนัก	นัก	กอนอินนักน้ำย
หนังสือ	นั่งซื้อ	บุนฉ่อนนั่งซื้อเล็นนีม้วย ข้อนั่งซื้ออิคที
หนา	น่า	นั่งซ่อนน้ำย
หน้า	น้า	บุนใจหลังน้า
หนา	น่า	น้าน่าวไม้ນ่าวหมาก อ่ากำคนน่าวอิดเดียว
หนุน	นุน	บุนใจหนุนบุนหมาก กนนุนฉ่อนถ่างงาน
หนึ่ง	นีง	หม่าบหนึ่งอั้น ปานนีงตัว
เหนือ	เน้อ	อิคเน้อ ผ้ากเน้อ

หนอ	ນົດ	ນ້ອດຕ່າງນາມໃຫ້ໄວພະຫຍາບໍານານ ພອພິມເປັນມ້ອ
หนືນ	ນືນ	ສ້ອງນືນນໍາທຳ
ເໜີອນ	ເມືອນ	ເຊື້ອຂ້ອງພັນຊື່ເມືອນຂ້ອງບຸນ
ຫຼັງຈາກ	ສັງຈັກ	ສັງຈັກຜູ້ຄ່າຫ້າໄທບຸນຈີໄປໄຫ້ ເຂົາເລັນສັ່ງຈຳກົງເຮັນ
ຫຼັງ	ສັງ	ຫັນກົງເຮັນໜັນທັງສ້ອງ ໄກຮຽນແຮນຢູ່ສັ່ງໄກຮ່ຽນ
ຫຼຸດ	ຊຸດ	ບຸດເກີຍນັບພາຍຊື່ຫ້າວ ມະດຸດແບກທ່ານີ
ຫົບ	ອົບ	ພົມອົບໜ່າຍຊື່ຫ້າວ ບຸນອົບໄຣ
ຫຮອກ	ເຄົາະ	ໄນ້ໄປເຄົາະ ນໍາໜ່າຍໄນ້ເຄົາະ
ຫລານ	ສ່ານ	ລ່ານຄົນຊຸດຄ່ອງເປັນຜູ້ອີ້ງ ສ່ານຫ້າຍບຸນຈີໂໄຮ
ຫລາຍ	ສ່າຍ	ໜ່າຍນີ້ລ່າຍຊື່ ຂັ້ນໜີ້ເຊື້ອລ່າຍຕ້ວ
ເຫຼືອງ	ເລື່ອງ	ນັ້ນໜ່າຍຊື່ເລື່ອງ ພົມດ້ອນເຊື້ອຊື່ເລື່ອງ
ຫົວ	ຫ້ວ	ພົມຫຼູນຫ້ວ້າ ປົວສ້ວ່ຈົ່ງ
ຫາ	ຫ່າ	ພົມຫ່າຮ່ານອາຫຼານໄກຍ ບຸນຫ່າໄຫ້
ຫ້າ	ຫ້າ	ຫ້າບັດ ຫັນກົງເຮັນຫ້າຂນ
ຫາຍ	ຫ້າຍ, ຜູ່ນ	ໄອໄຫ້ຫ້າຍ ປາກກໍາສູ່ນ
ເຫືນ	ເຂັ້ນ	ບຸນແລກເຂັ້ນມ້າຍ ພົມແລນ້າຍເຂັ້ນ
ແຫ່ງ	ແກ້ງ	ດີນີໄຮງນ້ຳກີແໜ່ງ ພົມໄປເດີວາລ່າຍແໜ່ງ
ໄຫດ	ໄລ໌	ໄກໄລ໌ດ້າວໄວ ສີອັດນີ້ອ່ອ່ອງໄສ
ໄກ້	ຫ້າຍ	ຂັ້ນຫ້າຍນ່າຍເຂົ້າຫ່ານອົ້ນ ບຸນຫ້າຍໄຫ່ຮຸມແດ່ງຮັນ
ໄຫຍ່	ໄໝ່	ບານເຄົາໄຫຼູ່ຫົມ້າກ ດ້ວງໄຫຼູ່ຫົມ້າກ
ໄຫນ	ໄມ່	ບຸນໂຈໄຫ້ເຊື້ອໄນ່ ຜູ້ຄົມໄໝຕະ
ໄຫນ	ໄນ່	ບົນໄນ່ແທັນບຸນ ບຸນດ້ອນຫ່າຍນັດນ່ວຍໄນ່
ໄຫນ	ນ້າຍ	ບຸນດ້ອນຊື່ເຂົ້ານ້າຍ ສ້າຍນ້າຍ
ໄຫນ້	ໄນ້	ໄພໄນ້ສັດ
ໄຫວ	ໄວ່	ທ້າໄກລໍ່ຫົມ້າກບຸນແອນດ ເຄີ່ນໄມ້ໄວ່ ອົງໄນ້ໄວ່ແລລ່ວ

ດ

ບົນຍາຍ	ອະຄົນຍາຍ	ຄຽງກ່າຫຼັງອະຄົນຍາຍຈັ້ນ ອະຄົນຍາຍກົ່ນຕັ້ງ
ອ່າຍ່າ	ໝາງ	ໝາງຄູ່ກົ່ນເຂົ້າ ແກ້ວກົ່ນຫົມ້າກ
ອໝາກ (ຈະ)	ກົ້າກ (ຈ)	ບຸນກົມບົກກົ່ນນັ້ນ ພົມບົກຈີໄປຫຼັດ
ອໝ່າງ	ຫ້າງ	ພົມດ້ອນກົ່ນພັກສ່າຫຍາງ ວັນສ່າຫຍາງ
ອໝ່າງນັ້ນ	ຜັ້ນຫັ້ນ	ໄສກໍາຜັ້ນຫັ້ນ ໄສຄູ່ຄຜັ້ນຫັ້ນ
ອູ່	ູ່	ເຄົ້ງຕູ້ໄຟ່ ເຂົ້າງ່າກນ່ານ
ອອກ	ອ້ອກ	ເຫຼົ່າອ້ອກຈຳກົງນູ່ອ່າດີຄົດແຫ່ວ່າ ພົມອ້ອກຈຳການນາມແປ່ດໃໂມ່ງຈ່າວ
ອ່ອນ	ອ້ອນ	ຊື່ເຂົ້າວ່ອອນ ຊື່ຫັນມ່ານ່າມວ່ອອນ
ອະໄໄ	ໄຫວ	ນີ້ໜ່າຍຊື່ໄຫວ ຖຸພົມດັບໄຫວຮັນ

ອັກຖາ	ອັກຮົດ	ພໍມຜູ້ດັ່ງນີ້ເຈັບໄວ້ດ້າຍ ບຸນເປັນຄົນທີ່ກໍຈະດາຍໄຟ
ອັກຄາຣ	ອັກຄານ	ວັນອັງຄານແຮ່ວ່າດ້າງນານ
ອັນ	ອັນ	ໜໍາຍ໌ຂໍ້ຂ້າວກີ່ອັນ ເກົ້າໜີ່ໜໍາຍກີ່ອັນ
ອາ	ອາ	ອາພໍນພື້ອກິນ
ອາຊະ	ອາຊະ	ເກົ້າອ້າງຈະບົດທີ່ຫຼຸດ ເກົ້າອ້າງຈະຫວັດຄູພ
ອາຈາຣຢ	ອ່າຈ້ານ	ອ່າຈ້ານຫຸນໄອເປັນຫຼູ້ຂ່າງ ບຸນເປັນອ່າຈ້ານຄາຍໜີ້ຍ
ອ່ານ	ອ່ານ	ພົນຈາໄປ້ອ່ານນັ່ງຫຼືວ ບຸນອ່ານຜ່ານໄກຍດ້າຍໄຟ
ອາຊຸ	ອ່າຊຸ	ບຸນອ່າຍຸດ້າວວິໄວ່ ເຫັນອ່າຍຸ່ໜໍາກແລສ່ວ
ອາທິກົດ	ອ່າທິດ	ວັນອ່າດີດເຫັນໄນ້ດ້າງນານ
ອາຫາວ	ອ່າຫ່ານ	ບຸນຈົ່ວນອ່າຫ່ານປຶກຄາຍໜີ້ຍ ອ່າຫ່ານໄທ່ຍເພື່ອຈັ້ງຮູ້
ອີກ	ອີກ	ໄປ້ອີກນັ້ນ ກິນອີກນັ້ນ
ອືນ	ເອືນ	ຫົ່ນເອືນໄນ້ຫຽວໜໍ້ກູພ ຫົ່ນຈົ່ວນເລີບວັດເອືນ
ເອັງ	ເອັງ	ພໍມສັກພິ້າເອັງ ເຫັນດໍາອ່າຫ່ານເອັງ
ເອົາ	ເອົາ	ນັ້ນເອົາດ້າຍໜີ້ຍ ເຫັນເອົາດີ່ນຈົ່ວນາຊ້ອງເຮັນ